

**AUSTRIA**

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

**BENELUX**

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

**THE NETHERLANDS**

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

**BELGIUM**

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 792-5345  
E info@bauerfeind.be

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-1000  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

**CROATIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

**FRANCE**

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 59258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

**ITALY**

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

**NORDIC**

Bauerfeind Nordic AB  
Storgatan 14  
114 55 Stockholm  
P +46 (0) 774 100 020  
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF**
**NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

**SERBIA**

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

**SINGAPORE**

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

**SLOVENIA**

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

**SPAIN**

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
C/ San Vicente Mártir,  
nº 71 - 4º - 7ª  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

**SWITZERLAND**

Bauerfeind AG  
Vorderer Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

**UNITED ARAB EMIRATES**

Bauerfeind Middle East FZ LLC  
Dubai Healthcare City  
Building 40, Office 510  
Dubai  
P +971 4 4335-684  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

**UNITED KINGDOM**

Bauerfeind UK  
85 Tottenham Court Road  
London  
W1T 4TQ  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

**USA**

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
P +1 404 201-7800  
F +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com

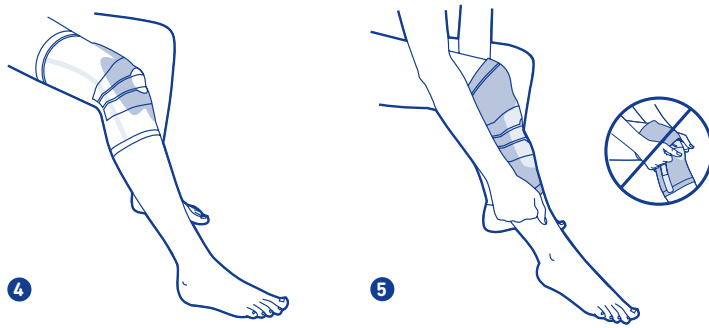
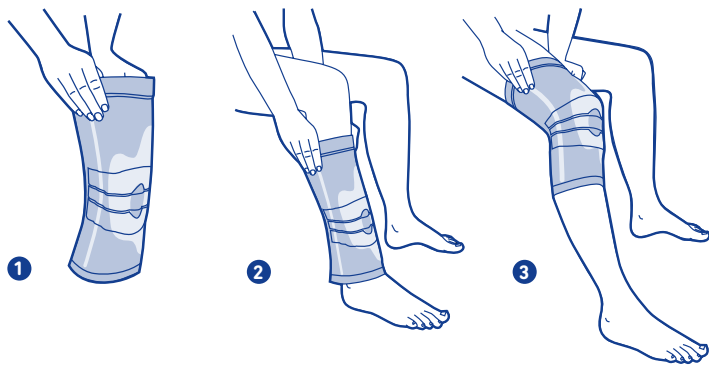


 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeulenroda-Triebes  
Germany  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com  
**BAUERFEIND.COM**



## GenuTrain® A3

Aktivbandage  
Active support  
Orthèse active  
Vendaje activo



## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

viele Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

GenuTrain A3 ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Aktivierung und Stabilisierung bei komplexen Kniebeschwerden wie Gonarthrose.

**⚠ Die erstmalige Anwendung / Anpassung der GenuTrain A3 darf nur durch geschultes Fachpersonal\* erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.**

### Indikationen

- Gonarthrose und Arthritis
- chronische, posttraumatische und postoperative Reizzustände
- Tendopathie, Ansatzligamentosen und Tendomyopathie
- Gonalgie bei funktioneller Instabilität infolge muskulärer Dysbalancen
- Rezidivierender Gelenkerguss
- Prävention / Rezidivprophylaxe
- Patellalateralisation

### Anwendungsrisiken

**⚠ Wichtige Hinweise**

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der GenuTrain A3 setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals\* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerschneinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende

Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

**⚠** Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

### Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Krampfadern (Varicosis).
3. Empfindungsstörungen des Beins auf Grund neurologischer Veränderungen
4. Durchblutungsstörungen des Beines (z. B. Diabetes mellitus)
5. Lymphabflussstörungen und unklare Weichteilschwellungen

### Anwendungshinweise

#### Anlegen und Ablegen der GenuTrain A3

##### Anlegen

1. Die Bandage an dem oberen Ende der seitlichen Spiralfedern fassen **1** und so über das Kniegelenk streifen, dass die Kniescheibe druckfrei von der Pelotte umschlossen wird. **2 – 4**
2. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.
3. Die Bandage darf nicht mit Anziehhilfen anderer Hilfsmittel angezogen werden, da dies eine Zerstörung der Silikonisierung zur Folge haben kann.

##### Ablegen

Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe. **5**

### Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnahetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

### Hinweise für den Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.



86°F

de deutsch.....3	pl polski .....17	et eesti.....31
en english.....4	cs český .....18	lv latviešu.....32
fr français.....5	sk slovensky.....19	li lietuviai.....34
nl nederlands.....7	hu magyar .....21	uk українська.....35
it italiano.....8	hr hrvatski.....22	he תרבות.....37
es español.....9	sr srpski.....23	ja 日本語.....38
pt português.....10	sl slovenski.....25	ko 한국어.....39
sv svenska.....12	ro romanian .....26	ar عربي.....41
no norsk.....13	el ελληνικά .....27	zh 中文.....42
fi suomi.....14	tr türkçe.....28	
da dansk.....16	ru русский.....30	

## Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der GenuTrain A3 nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

## Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

## Materialzusammensetzung:

Silikon (SI), Polyamid (PA), Federstahldraht Sorte A, verzinkt  
Elastodien (ED), Elastan (EL),  
Baumwolle (CO), Viskose (CV),  
Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

## Barrierefreie Version

[www.bauerfeind.de/barrierefrei](http://www.bauerfeind.de/barrierefrei)

 – Medical Device

 – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

Stand der Information: 2020-05

\*Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

 english


## Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

## Intended purpose

GenuTrain A3 is a medical device. It is a support for activation and stabilization in the case of complex knee problems such as osteoarthritis.

 **GenuTrain A3 must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.**

## Indications

- Osteoarthritis of the knee and arthritis
- Chronic, post-traumatic and post-operative irritation
- Tendinopathy, ligament insertion degeneration and tendomyopathy
- Knee pain in cases of functional instability due to muscular imbalance
- Recurring joint effusion
- Prevention / relapse prevention
- Patellar lateralization

## Risks of using this product

### Important Information

The benefits of this product are felt particularly during physical activity.

- Please remove the support during longer periods of rest.
- Once you have been prescribed the GenuTrain A3, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist\*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

## Contraindications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation in the leg due to neurological abnormalities
4. Impaired circulation in the leg (e.g. diabetes mellitus)

5. Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin

## Application instructions

### Fitting GenuTrain A3

1. Firmly grip the top of the support with both hands (one either side of the lateral spines) **1** and pull evenly over the knee joint until the knee cap is free from pressure and is surrounded by the silicone insert. **2** – **4**
2. Adjust as required until a snug fit is achieved.
3. The bandage must not be put on using the wrong donning aid, as this can destroy the silicon coating.

### Removing GenuTrain A3

To remove the support, pull down at the bottom of the support near the stays. **5**

## Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product. If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

## Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

## Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the GenuTrain A3 have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

## Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

## Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

## Material content:

Silicone (SI), polyamid (PA),  
spring steel wire grade A, galvanized

elastodiene (ED), spandex (EL),  
cotton (CO), viscose (CV),  
polyurethane (PUR), polyester (PES)

 – Medical Device

 – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

Version: 2020-05

\*A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit supports and orthoses and provide instructions on how to use them.

 français


## Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

GenuTrain A3 est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse d'activation et de stabilisation en cas de douleurs au genou complexes, comme la gonarthrose.

 **La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.**

## Indications

- Gonarthrose et arthrite
- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques et post-opératoires
- Tendinopathie, enthésopathies et tendinomyopathie
- Gonalgie en cas d'instabilité fonctionnelle faisant suite à des déséquilibres musculaires
- Épanchements articulaires récidivants
- Prévention / prophylaxie des récidives
- Latéralisation de la rotule

## Risques d'utilisation


### Remarques importantes

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une GenuTrain A3, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés\* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel formé ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide

escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.

- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

### Contra-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédé d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles de la sensibilité au niveau de la jambe en raison d'altérations neurologiques
4. Troubles circulatoires de la jambe (par exemple, diabète sucré)
5. Troubles de la circulation lymphatique et tuméfactions inexpliqués

### Conseils d'utilisation

#### Mise en place de GenuTrain A3

1. Enfiler la genouillère sur la jambe et la tirer jusque sur le genou par le bord supérieur **1**, de manière à ce que la rotule soit à l'intérieur de l'anneau viscoélastique. **2 – 4**
2. Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère.
3. Le bandage ne doit pas être enfilé en utilisation d'autre aide d'enfilage, car ceci entraînerait l'altération de la couche siliconée.

#### Retrait de la GenuTrain A3

Pour retirer la genouillère, tirez sur son extrémité inférieure au niveau des renforts. **5**

#### Conseil de nettoyage

Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid directe. Veuillez tenir

compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du produit.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

### Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

### Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la GenuTrain A3, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

### Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

### Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

### Composition :

Silicone (SI), polyamide (PA), fil d'acier à ressort type A, galvanisé élastodiène (ED), élasthanne (EL) coton (CO), viscose (CV), polyuréthane (PUR), polyester (PES)

 – Medical Device (Dispositif médical)

 – Identifiant de la matrice de données comme UDI

Mise à jour de l'information: 2020-05

\*Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

 nederlands

### Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialzaak.

### Beoogd gebruik

GenuTrain A3 is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de activering en stabilisatie bij gecompliceerde knieklachten als gonartrose.

 **De GenuTrain A3 moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.**


### Indicaties

- Gonartrose en artritis
- Chronische, posttraumatische en postoperatieve irritaties
- Tendinopathie, aanhechtingspijn en tendomyopathie
- Gonalgie bij functionele instabiliteit ten gevolge van musculaire disbalans
- Recidiverende intra-articulaire vochtophoping
- Preventie / voorkoming van recidive
- Lateralisatie van de patella

### Gebruiksrisicos

#### Belangrijke aanwijzingen

- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
  - Na het voorschrijven van de GenuTrain A3 mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verstrekte instructies van medisch geschoold personeel\*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
  - Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
  - Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
  - Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (élastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reactie.

### Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen.
3. Gevoelstoornissen van het been door neurologische veranderingen
4. Doorbloedingsstoornissen van het been (bv. diabetes mellitus)
5. Lymfeafvoerstoornissen en onduidelijke zwellingen van de weke delen

### Gebruiksaanwijzingen

#### Aantrekken van de GenuTrain A3

1. De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalveren vastpakken **1** en zo over het kniegewricht trekken dat de knieschijf zonder druk door de profielring omsloten wordt. **2 – 4**
2. Indien nodig, de pasvorm van de bandage corrigeren.
3. De bandage mag niet worden aangetrokken met behulp van de aantrekhelpen van de andere hulpmiddelen. Dit kan voor gevolg hebben dat het siliconeren wordt verstoord.

#### Uittrekken van de GenuTrain A3

Trekt u bij het uittrekken van de bandage alstublieft ter hoogte van de baleinen aan de onderzijde van de bandage. **5**

### Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking. Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw specialzaak. Alleen gereinigde artikelen worden in behandeling genomen.

### Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden



gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de GenuTrain A3 niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

## Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

## Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

## Materiaalsamenstelling:

Silicone (SI), polyamide (PA), verenstaaldraad soort A, gegalvaniseerd elastodiene (ED), elastaan (EL), katoen (CO), viscoso (CV), polyurethaan (PUR), polyester (PES)

 – Medical device (Medisch hulpmiddel)

 – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

Datering: 2020-05

\*Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

 italiano


## Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

## Destinazione d'uso

GenuTrain A3 è un prodotto medicale. È un tutore che attiva e stabilizza l'articolazione in caso di distorsioni del ginocchio complesse, come gonartrosi.

 **La prima applicazione di prodotto deve essere seguita da personale specializzato in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.**

## Indicazioni

- Gonartrosi e artrite
- Stati infiammatori cronici, post-traumatici e post-operatori
- Tendinopatia, infiammazioni dell'attaccatura dei legamenti e tendomiopatia


- Gonalgia in caso di instabilità funzionale dovuta a squilibri muscolari
- Versamento articolare recidivante
- Prevenzione / profilassi di ricaduta
- Lateralizzazione della rotula

## Rischi di impiego

### Avvertenze importanti

Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.

- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiamo consigliato l'utilizzo di GenuTrain A3, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato\*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.


## Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:



1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Disturbi da sensibilizzazione della gamba conseguenti ad alterazioni neurologiche
4. Disturbi della circolazione della gamba (ad es. in caso di diabete mellito)
5. Disturbi del flusso linfatico e gonfiori asintomatici delle parti molli

## Avvertenze d'impiego


### Come indossare GenuTrain A3

1.  Afferrare il bendaggio sopra le barre di torsione laterali e infilarlo sopra l'articolazione del ginocchio in modo che

la rotula si trovi nell'anello sagomato senza subire pressioni.

2. Se necessario, correggere la misura del bendaggio.  – 
3. Il bendaggio non deve essere indossato utilizzando gli ausili per indossare altri dispositivi, perché potrebbero distruggere l'inserto in silicone.

### Come togliere GenuTrain A3

Per levare la ginocchiera tirare verso il basso dal bordo inferiore delle stecche laterali. 

## Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale. In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

## Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di GenuTrain A3, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

## Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

## Composizione del materiale:

Silicone (SI), poliammide (PA), filo d'acciaio per molle tipo A, zincato elastodiene (ED), elastaan (EL), cotone (CO), viscosa (CV), poliuretano (PUR), poliester (PES)

 – Medical Device (Dispositivo medico)  
 – Identificativo della matrice di dati UDI

Informazioni aggiornate a: 2020-05

\*Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

 español

## Estimado / a cliente / a,


muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

GenuTrain A3 es un producto médico. Se trata de un vendaje para la activación y estabilización en caso de molestias complejas en la rodilla, como la gonartrosis.

 **La colocación / adaptación inicial de GenuTrain A3 debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.**

## Indicaciones

- Gonartrosis y artritis
- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos y postoperatorios
- Tendopatía, ligamentosis en primera fase y tendomiopatia
- Gonalgia con inestabilidad funcional a consecuencia de un desequilibrio muscular
- Derrame articular recurrente
- Prevención / profilaxis de las recidivas
- Lateralización patelar

## Riesgos de la aplicación


### Advertencias importantes

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del GenuTrain A3, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente\* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se

asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.

- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

 Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.



### Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varices (varicosis).
3. Trastornos sensoriales de la pierna debido a trastornos neurológicos
4. Trastornos circulatorios de las piernas (p. ej. diabetes mellitus)
5. Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto

### Indicaciones de uso

#### Colocación de GenuTrain A3

1.  Sujete firmemente la ortesis por el extremo superior con ambas manos (una a cada lado) y tire ella uniformemente colocándola sobre la articulación de la rodilla de tal manera que la rótula esté rodeada por el anillo perfilado sin sufrir presiones. 
2. En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis.
3. El vendaje no se puede colocar con anillas de colocación de otros productos, ya que se podría dañar la silicona.

#### Cómo quitarse GenuTrain A3

Sujete la parte inferior de la ortésis por ambos lados y tire hacia abajo. 

### Indicaciones de limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No esponja nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

### Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

### Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de GenuTrain A3 puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

### Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

### Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

### Combinación de materiales:

Silicona (SI), poliamida (PA) hilo de acero espiralado tipo A, galvanizado, elastodieno (ED), elastano (EL), algodón (CO), viscosa (CV), poliuretano (PUR), poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)

 – Distintivo de la matriz de datos como UDI

Informaciones actualizadas de: 2020-05

\*Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

 português

### Estimado(a) cliente,


muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as

**instruções de utilização.** Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

### Finalidade


GenuTrain A3 é um produto médico. É uma ortótese para ativar e estabilizar a em caso de queixas no joelho como gonartrose.


 **A primeira prova / ajuste da GenuTrain A3 só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.**

### Indicações

- Gonartrose e artrite
- Inflamações crónicas, pós-traumáticas e pós-operatórias
- Tendinopatia, ligamentoses e tendomiopatias
- Gonalgia em instabilidade funcional, em consequência de desequilíbrios musculares
- Derrame articular recorrente
- Prevenção / profilaxia de recidivas
- Lateralização da rótula

### Riscos inerentes à aplicação

-  **Recomendações importantes**  
Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados.
- Coloque a sua ortótese durante os períodos de repouso prolongados.
- Após a prescrição da GenuTrain A3, aplique-a apenas de acordo com as instruções e em observância das restantes instruções dos profissionais de saúde\*. Em caso de utilização juntamente com outros produtos, consulte primeiro os profissionais de saúde ou o seu médico. Não efetue modificações não autorizadas ao produto, caso contrário, este poderá não produzir os efeitos desejados ou causar problemas de saúde. Nestes casos, exclui-se a garantia e a responsabilidade.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas ou loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais, se estiverem muito apertados ou, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se ao usar o produto verificar alterações ou cada vez mais queixas, interrompa a sua utilização e consulte o seu médico.

 O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

### Contra indicações



Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições,

recomendamos que coloque e use a ortése só depois de consultar o seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes.
3. Alterações da sensibilidade na perna devido a alterações neurológicas
4. Problemas circulatorios na perna (por ex. Diabetes mellitus)
5. Problemas de drenagem linfática e inchaços no tecido mole

### Indicações de utilização

#### Ajustando a GenuTrain A3

1.  Segurar a bandagem com as duas mãos pelas partes laterais superiores e puxá-la para cima do joelho até que a rótula fique envolta pelo encaixe de silicone, sem ser comprimida por ele. 
2. Caso necessário, reajuste a joelheira até alcançar a posição correta.
3. A bandagem não deve ser puxada com outros dispositivos auxiliares, pois isto pode danificar o revestimento de silicone.

#### Retirar a GenuTrain A3

Para retirar a joelheira puxar pela parte de baixo na área das barras. 

### Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto. Os cuidados regulares garantem o funcionamento ideal.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados serão processados.

### Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

### Garantía

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a GenuTrain A3 não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

## Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobraível.

## Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

## Composição do material:

Silicone (SI), poliamida (PA), arame de aço tipo A, galvanizado elastodieno (ED), elastano (EL), algodão (CO), viscoso (CV), poliuretano (PUR), poliéster (PES)

 – Medical Device (Dispositivo médico)  
 – Identificador da matriz de dados como UDI

Informações atualizadas de: 2020-05

\*Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses e bandagens.

 svenska


## Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandel om du har frågor.

## Ändamålsbestämning

GenuTrain A3 är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband som aktiverar och stabiliserar vid komplexa knäbesvär, t ex gonartros.

 **Den första användningen / anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.**


## Indikationer

- Gonartros och artritt
- Kroniska, posttraumatiske och postoperativa irritationstillstånd
- Tendinopati, slappa ligament och tendomyopati
- Knäsmärta vid funktionell instabilitet på grund av muskulära obalanser
- Recidiverande vätskeansamling i leden
- Förebyggande / förhindrande av återfall
- Lateralisering av patella

## Risker vid användning

### Viktiga anvisningar

- Produkten har störst effekt vid fysisk aktivitet.
- Under längre vilopauser ska du ta av stödförbandet.
  - Efter förskrivning av GenuTrain A3 ska detta enbart användas enligt indikationen. Följ alltid ytterligare anvisningar från medicinsk fackpersonal\*. Om du även använder andra produkter ska du först rådgöra med fackpersonal eller din läkare. Utför inga ändringar på produkten på eget initiativ eftersom den då inte hjälper som avsett, eller kan orsaka skador. I detta fall gäller inte garanti eller felansvar.
  - Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor eller krämer.
  - Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
  - Om du kan konstatera förändringar eller tilltagande besvär du använder produkten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.



## Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådgöras innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom de område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Äderbräck (varikosis).
3. Känselstörningar i benet till följd av neurologiska förändringar
4. Cirkulationsstörningar i benet (t ex diabetes mellitus)
5. Störningar i lymfavflödet och oklara mjukdelssvullnader

## Användningsinformation

### Applicering av GenuTrain A3

1.  Fatta ortosen i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna och dra den över knäet så att knäskålen hamnar mitt i profileringen utan att skava någonstans. 
2. Korrigera om nödvändigt.
3. Ortosen får inte tas på med påtagningshjälp eller andra hjälpmedel eftersom det kan leda till att silikoniseringen går sönder.

## Ta av GenuTrain A3

För att ta av ortosen, dra i bandagets nedre del, där skenorna är placerade. 

## Rengöringsråd

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten. Regelbunden skötsel garanterar en optimal effekt. Vid reklamationer, vänligen kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

## Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

## Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av GenuTrain A3 inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

## Rapporteringsskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

## Avfallshantering

Avfallshanterar produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

## Materialsammansättning:

Silikon (SI), polyamid (PA), fjäderståltråd typ A, förzinkad elastodien (ED), elastan (EL), bomull (CO), viskos (CV), polyuretan (PUR), polyester (PES)

 – Medical device (Medicinteknisk produkt)  
 – Identifierare för datamatris som UDI

Senaste uppdatering: 2020-05

\*Som fackpersonal betraktas var och en som – enligt gällande nationella bestämmelser – är behörig att justera stödförband och ortoser samt instruera om deras användning.

 norsk


## Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

## Produktets hensikt

GenuTrain A3 er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for aktivering og stabilisering ved komplekse kneproblemer som gonartrose.

 **GenuTrain A3 må monteres av en spesialist med relevant opplæring før den brukes for første gang, ellers kan vi ikke akseptere noe ansvar for dette produktet.**

## Indikasjoner


- Gonartrose og artritt
- Kroniske, posttraumatiske og postoperative irritasjonstillstander
- Tendinopati, svakheter i leddbånd og tendomyopati
- Gonalgi ved funksjonell ustabilitet på grunn av muskulære dysbalanser
- Periodiske blokkering og hevelse i ledd
- Forebyggelse / residivprofylakse
- Patellalateralisering

## Risiko ved anvendelse

### Viktige henvisninger

Produktets virkning utøves særlig ved fysisk aktivitet.

- Ta av bandasjen din under lengre hvileperioder.
- Etter at GenuTrain A3 har blitt forskrevet, må den utelukkende brukes i henhold til indikasjonene og i samsvar med ytterligere instruksjoner fra det medisinske fagpersonalet\*. Hvis den brukes sammen med andre produkter, må du rådføre deg med fagpersonalet eller legen din først. Du må ikke foreta endringer på produktet på eget initiativ, da det ellers kan slutte å hjelpe som forventet eller kan forårsake helseskader. Garanti og ansvar er utelukket i disse tilfellene.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver eller kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du under bruken av produktet merker eventuelle endringer eller økende ubehag, avbryt bruken og kontakt legen din.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

## Kontraindikasjoner

Helseskadelige, allergiske reaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Under følgende forhold skal slike hjelpemidler kun monteres og brukes etter konsultasjon med lege:

1. Hudforstyrrelser / kader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede arr med hevelser, rødhet og kraftig varmeutvikling.
2. Åreknuter.
3. Sensoriske forstyrrelser i beinet på grunn av nevrologiske endringer
4. Sirkulasjonsforstyrrelser i beinet (f. eks. ved diabetes mellitus)
5. Nedsatt lymfedrenasje og bløtvevshesvelser av usikker årsak

## Anvisninger for bruk

### Ta på GenuTrain A3

1. **1** Grip fast i toppen av støtten med begge hender (én på hver side av de laterale støttestengene) og trekk jevnt over kneleddet til kneskålen er fri for trykk og omsluttet av silikoninnlegget. **2 – 4**
2. Juster etter behov til den sitter godt.
3. Bandasjen må ikke trekkes på med påkleddningshjelp fra andre hjelpemidler, da dette kan føre til ødeleggelse av silikonflyllingen.

### Ta av GenuTrain A3

Fjern støtten ved å trekke nedover på bunnen av støtten, nært støttestengene. **5**

## Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet. Regelmessig pleie sikrer optimal virkning.

Ved reklamasjoner ber vi deg utelukkende om å henvende deg til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at kun rengjorte produkter kan behandles.

## Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av GenuTrain A3 ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonene
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

## Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktfinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

## Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

## Materialsammensetning:

Silikon (SI), polyamid (PA), fjerståltråd type A, galvanisert elastodien (ED), elastan (EL), bomull (CO), viskose (CV), polyuretan (PUR), polyester (PES)

 – Medical Device (Medisinsk utstyr)  
 – Identifikator av DataMatrix som UDI

Versjon: 2020-05

\*Fagpersonale er personer som er autorisert til å tilpasse og gi instruksjoner om bruk av bandasjer og ortoser.

 suomi


## Hyvå asiakkamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus

GenuTrain A3 on terveydenhuollon tarvike. Se on polven aktivointiin ja vakauttamiseen tarkoitettu tuki monimuotoisissa polvivaivoissa, kuten polven nivelrikkossa.

 **Koulutetun asiantuntijan on sovittava GenuTrain A3 potilaalle ennen ensimmäistä käyttöä. Muutoin Bauerfeind ei ole vastuussa tuotteesta.**

## Käyttöaiheet


- Polven nivelrikko ja niveltulehdus
- Krooniset, vamman ja leikkausten jälkeiset ärästystilat
- Tendinopatia, nivelsiteen kiinnityskohdan rappeuma ja tendomyopatia
- Lihaksiston epätasapainosta johtuva toiminnallisen epävakauden aiheuttama polvisärky
- Uusiutuva nivelen nestepurkauma
- Ennaltaehkäisy / uusiutumisen ennaltaehkäisy
- Patellan lateralisaatio

## Haittavaikutukset

### Tärkeää tietoa

Tuotteen vaikutus ilmenee erityisesti liikunnan aikana.

- Poista tuki levon ajaksi.
- Käytä GenuTrain A3ia ainoastaan käyttöaiheen mukaisesti ja ammattihenkilöstön\* ohjeita noudattaen. Neuvottele ammattihenkilöstön tai hoitavan lääkärin kanssa ennen muiden tuotteiden samanaikaista käyttöä. Älä tee tuotteeseen oivaltaisia muutoksia, sillä silloin se ei anna tarvittavaa apua tai se voi aiheuttaa terveydellistä haittaa. Takuu ja valmistajan tuotevastuu eivät tällöin ole voimassa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
- Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
- Jos huomaat tuotteen käytön yhteydessä muutoksia tai vaivojen pahenemista, keskeytä tuotteen käyttö ja ota yhteys hoitavaan lääkäriin.

 Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieeniä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

## Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkkyysoireita. Seuraavissa tilanteissa tällaisten tukien sovitin ja käyttö edellyttää lääkinnällisen laitteen jälleenmyyjän neuvontaa:

1. iho-oireet / -vammat tuen käyttöpaikassa, erityisesti tulehdusoireet ja turvonneet, kohollaan olevat arvet sekä punoitus ja liiallinen kuumotus
2. suonikohjut
3. Neurologisista muutoksista johtuvat jalan tuntohäiriöt
4. Jalan verenkiertohäiriöt (esim. diabeteksen yhteydessä)
5. Imunestekierron häiriöt ja selvittämätön pehmytkudosturvotus

## Käyttöohjeet

### GenuTrain A3 -tuen sovitin

1. **1** Tartu tuen yläosaan tukevasti molemmin käsin (sivusaumojen molemmilta puolilta) ja vedä tukea polven ylitse, kunnes tuki ei purista polvilumpiota ja silikonivahvike on polvilumpion kohdalla. **2 – 4**
2. Säädä tuki napakasti istuvaksi tarpeen mukaan.
3. Tuen pukemiseen ei tule käyttää muita apuvälineitä, sillä se voi aiheuttaa silikonin rikkoutumisen.

## GenuTrain A3 -tuen poisto

Poista tuki vetämällä sitä reunasta listojen läheltä. **5**

## Pesuohteet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita. Säännöllinen hoito takaa tuotteen optimaalisen vaikutuksen. Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

## Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

## Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos GenuTrain A3in hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

## Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapauksista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

## Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

## Materiaalikoostumus

Silikoni (SI), polyamidi (PA), tyyppi A sinkitty jousiteräslanka elastodieeni (ED), elastaani (EL), puuvilla (CO), viskoosi (CV), polyuretaani (PUR), polyesteri (PES)

 – Medical Device (Lääkinnällinen laite)  
 – Datamatriisin tunnistin UDI:na

Tiedot päivitetty: 2020-05

\*Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja ortooseja ja opastamaan niiden käytössä.



## Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde

GenuTrain A3 er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aktivering og stabilisering ved komplekse knæproblemer som f.eks. gonartrose.

**Den første brug / tilpasning af GenuTrain A3 må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.**

## Indikationer

- Gonartrose og arthritis
- Kroniske, posttraumatiske og postoperative irriterings tilstande
- Fibromyalgi og ligamentoser
- Gonalgi ved funktionel instabilitet som følge af muskulære dysbalancer
- Recidiverende lededeffusion
- Forebyggelse / tilbagefaldsprofylakse
- Patellalateralisation

## Bivirkninger

### Vigtige anvisninger

Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet.

- Tag bandagen af ved længere hvileperioder.
- Efter ordinerings af GenuTrain A3 anvender du den udelukkende iht. indikationen og følger yderligere instruktionerne fra faguddannet personale\*. Ved samtidig brug af andre produkter, spørg din forhandler eller læge. Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet, ellers kan det ikke hjælpe som forventet eller medføre sundhedsskader. Garanti og erstatningskrav er i dette tilfælde udelukket.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer eller i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramme.
- Hvis du konstaterer forandringer på produktet eller tiltagende smerter, mens du anvender produktet, så afbryd brugen og kontakt din egen læge.

**!** Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

## Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Følelsesforstyrrelser i benet på grund af neurologiske forandringer
4. Forstyrrelser i blodgennemstrømningen i benet (f.eks. diabetes mellitus)
5. Lymfestase og uklare hævelser af bløddele

## Brugsanvisning

### Påtagning af GenuTrain A3

1. **1** Tag fat om bandagen øverst i spiralfjederne i siderne og træk den op over knæleddet således, at knæskallen omslutes trykfrit af profileringen. **2** - **4**
2. Korrigér om nødvendigt bandagens placering.
3. Bandagen må ikke tages på med påtagningshjælp fra andre hjælpemidler, fordi dette kan medføre at silikoniseringen ødelægges.

### Aftagning af GenuTrain A3

Bandagen tages af ved at trække i den nederste ende af bandage i området med stavene. **5**

## Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tojmærket på produktets øverste kant. Regelmæssig pleje garanterer en optimal effekt. Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensedede varer kan bearbejdes.

## Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

## Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af GenuTrain A3 ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

## Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

## Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

## Materialesammensætning:

Silikone (SI), polyamid (PA), fjederståltråd sorte A, forzinket elastodien (ED), elasthan (EL), bomuld (CO), viskose (CV), polyuretan (PUR), polyester (PES)

**MD** – Medical Device (Medicinsk udstyr)

**UDI** – Mærkning af DataMatrix som UDI

Informationens udgivelsesdato: 2020-05

\* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

pl polski

## Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkownika**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

## Przeznaczenie

GenuTrain A3 to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza do uaktywniania i stabilizacji w przypadku złożonych problemów z kolanami, takich jak gonartroza.

**!** **Orteza GenuTrain A3 przy pierwszym założeniu musi zostać dopasowana przez odpowiednio przeszkolonego specjalistę; w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.**

## Wskazania

- Gonartroza i zapalenie stawów
- Podrażnienia przewlekte, pourazowe i pooperacyjne
- Tendopatia, zwyrodnienie przyczepu więzadła, miopatia ścięgna
- Gonalgia przy niestabilności czynnościowej wskutek dysbalansu mięśniowego
- Nawracające wysięki w stawach
- Profilaktyka / profilaktyka nawrotów
- Lateralizacja rzepki

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

### ! Ważna informacja

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu GenuTrain A3 należy stosować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty\*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwiększenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

**!** Zawera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

## Przeciwwskazania

Dotychczas nie informowano o wystąpieniu szkodliwych dla zdrowia reakcji nadwrażliwości. W przypadkach opisanych poniżej, podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i używany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

1. Choroby lub urazy skóry części ciała wchodzącej w kontakt z wyrobem, zwłaszcza w razie stanu zapalnego. Również wszelkie wypułke blizny, którym towarzyszy obrzęk, zaczerwienienie i nadmierne ocieplenie skóry.
2. Żyłaki.
3. Zaburzenia czucia nogi na skutek zmian o charakterze neurologicznym
4. Zaburzenia ukrwienia nogi (np. w przypadku cukrzycy)
5. Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Zakładanie ortozy GenuTrain A3

1. Uchwycić mocno górną część ortozy obiema rękami (po obu stronach wzmocnień bocznych) i naciągnąć równomiernie na staw kolanowy w taki sposób, aby rzepka nie była uciśnięta i zostaje otoczona silikonową wkładką.
2. W razie potrzeby odpowiednio wyregulować do uzyskania ścisłego dopasowania. 2 – 4
3. Nie należy zakładać ortozy z użyciem uchwytów utwierdzających zakładanie, przeznaczonych do innych produktów medycznych, gdyż może to skutkować zniszczeniem wkładek silikonowych.

### Zdejmowanie ortozy GenuTrain A3

Aby zdjąć ortezę, pociągając za jej dolną część w pobliżu wzmocnień. 5

## Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywcze przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

## Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

## Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia GenuTrain A3 może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

## Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

## Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutilizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

### Skład materiałowy:

Silikon (SI), poliamid (PA), drut stalowy sprężynowy gatunek A, ocynkowany, elastodien (ED), elastan (EL), bawelna (CO), wiskoza (CV), poliuretan (PUR), poliester (PE).

 – Medical Device (Urządzenie medyczne)

 – Unikalny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

Wersja: 2020-05

\*Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

 česky


## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

### Stanovený účel

GenuTrain A3 je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k aktivaci a stabilizaci v komplexních potížích s koleny, jako je gonartróza.

 **První použití / úpravu výrobku EpiTrain smí provést pouze školený odborný personál, v opačném případě není zaručena záruka na výrobek.**

### Indikace

- Gonartróza a artritida
- Chronické, pouřazové a pooperační dráždivé stavy
- Tendopatie, úponová ligamentóza a tendomyopatie
- Gonalgie u funkční nestability v důsledku svalové nerovnováhy
- Recidivní podlitina
- Prevence / profylaxe recidivy
- Patelalateralizace


### Rizika použití

 **Důležitá informace**

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže GenuTrain A3 ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu\*. Při současném používání jiných produktů se

- nejdříve poradte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolně žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
  - Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchodí cévy nebo nervy.
  - Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušte další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.


### Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce k lidově pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a používat jen po poradě se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek:

1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvysněné jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Řídicí žíly.
3. Poruchy citlivosti nohy z důvodu neurologických změn
4. Poruchy prokrvování nohy (např. diabetes mellitus)
5. Poruchy lymfatického toku a nevysvětlenné otoky měkkých tkání

### Pokyny k používání

#### Nasazení ortozy GenuTrain A3

1.  Pevně uchopte horní část opěry oběma rukama (jednu na každé straně bočních spín) a rovnoměrně přetáhněte přes kolenní kloub, dokud nebude česka osvozena od tlaku a bude obklopena silikonovou vložkou. 2 – 4
2. Upravte podle potřeby, dokud nedosáhnete dokonalého nasazení.
3. Obvaz se nesmí nasazovat natahovací pomůckou jiného pomocného prostředku, protože to může mít za následek zničení silikonové vložky.

#### Sejmutí GenuTrain A3

Pro odstranění opěry stáhněte dolní část opěrky do blízkosti šňerovačky. 5

### Pokyny k čištění výrobku

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu.

Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Při reklamaci se obračte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

### Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

### Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem GenuTrain A3 a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena.

Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

### Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

### Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

### Složení materiálu:

Silikon (SI), polyamid (PA), pružinový ocelový drát třídy A, pozinkovaný, elastodien (ED), elastan (EL), bavlna (CO), viskóza (CV), polyuretan (PUR), polyester (PES)

 – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

 – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

Stav informací: 2020-05

\*Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přípravy k použití a používání bandáží a ortéz.

 slovensky

## Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci.

Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obraťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

## Stanovenie účelu

GenuTrain A3 je medicínsky výrobok. Je to bandáž na aktiváciu a stabilizáciu komplexných problémov s kolenom ako gonartróza.

**Prvé použitie / úpravu výrobku GenuTrain A3 smie vykonať len zaškoľený odborný personál, inak sa stáva záruka neplatnou.**

## Indikácie

- Gonartróza a artritída
- Chronické, posttraumatické a pooperačné stavy podráždenia
- Tendopatia, ligamentóza kolena a tendomyopatia
- Gonalgia pri funkčnej nestabilite následkom svalových disbalancií
- Recidívny výpotok kĺbov
- Prevencia / recidíva profylaxia
- Patellalateralizácia

## Dôležité pokyny

### ⚠ Dôležité upozornenia

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri teľesej aktivite.

- Počas dlhších dób oddychu odložte bandáž.
- Nasádzajte GenuTrain A3 iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu\*. Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonať zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabráňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch žúžif prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak spozorujete pri nosení výrobku zmeny alebo zvýšenie ťažkosti, prerušte ďalšie používanie a obráťte sa na svojho lekára.

**⚠** Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

## Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetroujúcim lekárom:

1. Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri

- vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehríatím.
2. Kŕčové žily (varikóza).
3. Poruchy citlivosti nohy z dôvodu neurologických zmien
4. Poruchy prekrvenia nohy (napr. pri Diabetes mellitus)
5. Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabín

## Pokyny pre používanie

### Založenie GenuTrain A3

1. **1** Bandáž upevnite na hornom konci bočných špirálových pružín a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby jabĺčko naň profylóv krúžok pri opobinani netlačil. **2 – 4**
2. V prípade potreby upravte usadenie bandáže.
3. Bandáž uchopte na hornom konci bočných špirálových pružín a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby viskoelastická pelota bez tlaku uzavrela jabĺčko.

### Založenie GenuTrain A3

Aby ste bandáž zvliekli, stiahnite ju za spodný koniec špirálových pružín. **5**

## Upozornenia týkajúce sa čistenia

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je prísitá na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky. V prípade reklamácii sa obracajte výlučne na svoj špecializovaný obchod. Upozorňujeme vás na to, že reklamovať možno len vyčistený tovar.

## Pokyny pre opätovné použitie

Výrobok je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

## Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu GenuTrain A3, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

## Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

## Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

## Zloženie materiálu:

Silikón (SI), polyamid (PA), pružinový oceľový drôt druh A, pozinkovaný, elastodienu (ED), elastan (EL), bavlna (CO), viskóza (CV), polyuretán (PUR), polyester (PES)

**MD** – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

**UDI** – Značková dátová matica ako UDI

Stav informácií: 2020-05

\*Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie bandáží a ortéz a zácvik v ich používaní.

**(hu)** magyar

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

## Rendeltetés

A GenuTrain A3 egy gyógyászati termék. Aktivizálásra és stabilizálására szolgáló bandázs komplex térdpanaszok, mint a gonartrózis esetén.

**⚠ A GenuTrain A3 segédeszközt első alkalommal képzett szakembernek kell felhelyeznie, ellenkező esetben a cég nem vállal semmilyen felelősséget a termékkel kapcsolatban.**

## Javallatok

- Gonartrózis és artritisz
- Krónikus, posztraumás és műtét utáni érzékeny állapotok
- Tendopátia, szalagok ethasználódása, tendomyopatia
- Térdfájás, az izomzat kiegyensúlyozatlansága miatt kialakuló funkcionális instabilitás mellett
- Visszatérő ízületi folyadékgyülem
- Megelőzés / recidíva-profilaxis
- Térdkalács lateralizáció

## Rizika pozitív

### ⚠ Fontos tudnivalók

A termék elsősorban testmozgás közben fejti ki a hatását.

1. A bandázst hosszabb pihenések alatt vegye le.
- Kizárólag az indikációnak megfelelően alkalmazza és vegye figyelembe az egészségügyi szakszemélyzet\* további

utasításait. Kérdezze meg a szakszemélyzet vagy a kezelőorvos véleményét, mielőtt más termékkel egyidejűleg használná a terméket. Ne hajtson végre önhatalmúlag semmilyen változtatást a terméken, mert különben nem úgy segít, mint ahogy az elvárható lenne, vagy akár az egészégre káros is válhat. Ezekben az esetekben nem áll módunkban sem garanciát, sem pedig felelősséget vállalnunk.

- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- Valamennyi külsőleg alkalmazott segédeszköz szoros felhelyezés esetén nyomás okozta tüneteket eredményezhet, vagy ritka esetekben akár szűkítheti az alatta áthaladó vérereket vagy az idegeket.
- Amennyiben a termék használata során változásokat vagy a panaszok súlyosbodását tapasztalja, ne alkalmazza tovább és forduljon a kezelőorvosához.

**⚠** Természetes kaucsuklatetet (elastodiént) tartalmaz, és túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

## Kontraindikáció

Az egészségre káros túlérzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközöket kizárólag orvosától történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek / -sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség;
2. Visszértágulat;
3. Neurológiai elváltozások miatti érzékelési zavarok a láb területén
4. A láb keringési zavara esetén (pl.: cukorbetegség)
5. Nyirokkeringési zavarok és nem tisztázott eredetű légyszöveti duzzanatok esetén

## Használati útmutató

### A GenuTrain A3 felhelyezése

1. **1** Határozott mozdulattal fogja meg a támaszték felső részét mindkét kezével (egyik kezével az egyik, másik kezével pedig a másik oldal mentén futó kiemelkedő részén), és egyenesen húzza fel a térdizületre, amíg a térdkalács fel nem szabadul a nyomás alól, és a szilikon betét veszi körül. **2 – 4**
2. Szükség szerint igazítsa el, amíg pontosan nem illeszkedik.
3. A bandázst nem szabad más segédeszköz alkalmazásával felvenni, mivel ennek következtében tönk्रे mehet a szilikonozás.

## A GenuTrain A3 levétele

A levételhez támasztékot az aljánál, a merevítők közelében meg kell fogni, és le kell húzni. ⑤

## Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kémiléd mosószert és mosóhálóat használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címken olvasható ápolási útmutatót is. A rendszeres ápolás garantálja az optimális hatást.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kitisztított termékkel történhet.

## Tájékoztás az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

## Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a termék megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a GenuTrain A3 használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

- A garanciát kizáró feltételek:
- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszemélyzet utasítását
- Őnhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

## Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használatát során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

## Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

## Anyag összetétele:

Szilikon (SI), poliamid (PA), acélrugódrót, A típus, önozott elasztodién (ED), elasztán (EL), pamut (CO), viszkóz (CV), poliuretán (PUR), poliészter (PES)

 – Medical Device (Orvostechnikai eszköz)  
 – Az UDI az adatmátrix azonosítója

Verzia: 2020-05

\* A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatuk betanítására jogosultak.

 hrvatski


## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

## Određena primjena

GenuTrain A3 je medicinski proizvod. To je bandaža za aktivaciju i stabilizaciju kod kompleksnih kod tegoba s koljenom kao što je gonartroza.

 **Prvu primjenu / prilagodbu bandaže GenuTrain A3 smije izvršiti samo kvalificirano stručno osoblje, jer inače prestaje valjanost jamstva.**

## Indikacije

- Gonartroza i artritis
- Kronične, posttraumatske i postoperativne nadraženosti
- Tendomiopatija, početne degenerativne promjene hvatišta ligamenata i tendomiopatije
- Gonalgija kod funkcionalne nestabilnosti uslijed mišićnog disbalansa
- Recidivirajući podljev zgloba
- Prevenција / profilaksa recidiva
- Lateralizacija patele


## Rizici primjene proizvoda

 **Važna upozorenja**

- Proizvod razvija svoje djelovanje posebice pri fizičkoj aktivnosti.
- Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja.
  - Nakon što vam liječnik prepíše bandažu GenuTrain A3, koristite je isključivo prema indikaciji i uz uvažavanje drugih uputa medicinskog stručnog osoblja\*. Ako istovremeno koristite druge proizvode, prvo se o tome raspitajte kod stručnog osoblja ili svog liječnika. Nemojte provoditi samoinicijativne izmjene na proizvodu, jer vam on u suprotnom možda neće pomoći kako je očekivano ili može štetno djelovati. U takvim slučajevima jamstvo i odgovornost su isključeni.
  - Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima ili losionima.
  - Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naližeju, uzrokovati pojavu lokalnih

tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.

- Ako prilikom nošenja proizvoda ustanovite promjene ili povećanje tegoba, prestanite upotrebljavati proizvod i obratite se svom liječniku.



 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

## Kontraindikacije


- Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju jake oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:
- Kožne bolesti / ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočine ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
  - Proširene vene (varikozne vene).
  - Poremećaji osjeta nogu zbog neuroloških promjena
  - Poremećaji cirkulacije u nogama (npr. zbog dijabetesa)
  - Poremećaji limfotoka i nejasne otekle mekog tkiva

## Upute za primjenu

### Postavljanje bandaže GenuTrain A3

-  Bandažu prihvatite za gornji kraj bočnih spiralnih opruga i povucite preko zgloba koljena tako da čašica koljena bude obavijena profilnim prstenom bez pritiskanja. 
- Ako je potrebno, ispravite dosjedanje bandaže.
- Bandaža se ne smije povlačiti s drugim pomoćnim sredstvima, jer to može imati za posljedicu uništenje silikoniziranja.

### Skidanje bandaže GenuTrain A3

Pri skidanju bandaže povucite donji kraj bandaže na području štapova. 

## Upute za čišćenje

Molimo koristite deterđent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda. Redovito održavanje jamči optimalno djelovanje. Ako imate pritužbu, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj prodavaonici. Skrećemo vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

## Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirajte prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako

se niste pridržavali uputa za postupanje i održavanje bandaže GenuTrain A3, jamstvo može biti umanjeno ili isključeno.

Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštivanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

## Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

## Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

## Sastav:

Siilikon (SI), poliamid (PA), opružna čelična žica vrste A, pocinčana elastičen (ED), elastan (EL), pamuk (CO), viskosa (CV), poliuretán (PUR), poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski proizvod)  
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2020-05

\* Stručno osoblje je svaka osoba koja je u skladu s važećim nacionalnim propisima ovlaštena za prilagođavanje bandaža i ortozu te za davanje uputa o njihovoj uporabi.

 srpski


## Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

## Određena namena

GenuTrain A3 je medicinski proizvod. To je bandaža za aktiviranje i stabilizaciju kod složenih problema sa kolenom kao što je gonartroza.

 **Prvu primenu / prilagođavanje bandaže GenuTrain A3 sme da obavi samo kvalifikovani stručni personal, jer inače nije zagarantovano dejstvo.**

## Indikacije

- Gonartroza i artritis
- Hronična, posttraumatska i postoperativna stanja nadraženosti
- Tendopatija, degenerativne promene ligamenata, tendomiopatija




- Gonalgija kod funkcionalne nestabilnosti usled mišićnog dizbalansa
- Recidivni izliv u zglob
- Prevencija / profilaksa recidiva
- Bočno pomeranje čašice kolena

## Rizici primene

### ⚠ Važna upozorenja

- Ovaj proizvod pre svega ispoljava svoje dejstvo prilikom fizičkih aktivnosti.
- Odožite bandažu tokom dužeg mirovanja.
  - Nakon propisivanja GenuTrain A3, koristite ga isključivo u skladu sa indikacijama i u skladu sa daljim uputstvima medicinskog stručnog osoblja\*. Ako se istovremeno koristi sa drugim proizvodima, prvo se obratite stručnom osoblju ili vašem lekaru. Nemojte na sopstvenu inicijativu vršiti bilo kakve promene na proizvodu, jer u tom slučaju ne možete očekivati da će vam pomoći ili tada može prouzrokovati štetu vašeg zdravlja. Garancija i odgovornost su isključeni u ovim slučajevima.
  - Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvom koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
  - Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
  - Kada pri nošenju proizvoda primetite bilo kakve promene ili povećanu nelagodnost, prekinite upotrebu i posavetujte se sa vašim lekarom.

 Sadržati lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

## Kontraindikacije

Preosetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti / rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Takođe izbočeni ožiljci sa otocima, crvenilom i grejanjem.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji osetljivosti nogu na osnovu neuroloških promena
4. Smetnje krvne cirkulacije nogu (npr. kod Diabetes mellitus)
5. Smetnje limfne drenaže i nejasne oteklina mekog tkiva

## Uputstva o primeni

### Postavljanje bandaže GenuTrain A3

1. **1** Bandažu primite za gornji kraj bočnih spiralnih opruga i povucite preko zgloba kolena tako da čašica kolena bude obavijena sa profilnim prstenom bez pritiskanja. **2 – 4**
2. Ukoliko je nužno, ispravite položaj bandaže.

3. Bandaža ne sme da se navlači sa drugim pomoćnim sredstvima jer to može da prouzrokuje uništavanje silikoniziranja.

### Skidanje bandaže GenuTrain A3

Prilikom skidanja bandaže povucite donji kraj bandaže na području štapova. **5**

## Napomene za čišćenje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda. Redovna nega osigurava optimalno dejstvo. Kod reklamacija molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

## Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

## Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje GenuTrain A3, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kod:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

## Obavezno prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

## Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

## Sastav materijala:

Silikon (SI), poliamid (PA), opružna čelična žica vrste A, pocinkovana elasthan (EL), elasthan (EL), pamuk (CO), viskoza (CV), poliuretana (PUR), poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinsko sredstvo)  
 – Identifikator matrice podataka kao UDI

Stanje informacij: 2020-05

\* Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža i ortoza prema uputstvima za njihovu upotrebu.

 slovenski

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odložili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

## Namen uporabe

GenuTrain A3 je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena aktivaciji in stabilizaciji pri kompleksnih težavah s koleni, kot je gonartroza.

**⚠ Podpora GenuTrain A3 mora prvič namestiti usposobljen strokovnjak, sicer je jamstvo za izdelek izključeno.**

## Indikacije

- Gonartroza in artritis
- Kronična, posttravmatska in pooperacijska razdraženost
- Tendopatija, pridružene ligamentoze in tendomiopatija
- Gonalgija (boleče koleno) pri funkcionalni nestabilnosti kot posledica mišičnega neravnotežja
- Vrnitev stanja izliva sklepa
- Preprečevanje / profilaksa recidiva
- Lateralizacija pogačice

## Tveganja uporabe

### ⚠ Pomembne informacije

- Učinek izdelka je najizrazitejši zlasti ob telesni aktivnosti.
- Med daljšim obdobjem mirovanja opornico nsmite.
  - Po izdaji opornico GenuTrain A3 uporabljajte izključno v skladu z indikacijami in upoštevajte nadaljnja navodila strokovno usposobljenega medicinskega osebeja\*. Ob sočasni uporabi z drugimi izdelki se posvetujte s strokovno usposobljenim osebjem ali svojim zdravnikom. Izdelek ne smete samovoljno spreminjati, saj v tem primeru morda ne bo imel pričakovanega učinka oz. lahko škoduje zdravju. V teh primerih garancija in jamstvo prenehata veljati.
  - Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili ali losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
  - Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
  - Če med nošenjem izdelka opazite spremembe oz. poslabšanje stanja, prenehajte z uporabo izdelka in obiščite zdravnika.
- ⚠ Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Nsmite opornico, če opazite alergijske reakcije.**

## Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih smete take pripomočke namestiti in nositi samo po posvetu z zdravnikom:

1. bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomočke, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem;
2. krčne žile;
3. Motnje občutenja v nogi zaradi nevroloških sprememb
4. Motnje prekrvavitve noge (npr. pri sladkorni bolezni)
5. Motnje v odvajanju limfe in nepojasnjeno otekanje mehkega tkiva

## Navodila za uporabo

### Namestitev podpore GenuTrain A3

1. **1** Z obema rokama trdno primite zgornji del podpore (na vsaki strani stranskih palic) in ga enakomerno potegnite čez kolenski sklep, dokler ni več pritiska na pogačico in je ta obdana s silikonskim vložkom. **2 – 4**
2. Po potrebi podpora prilagodite, dokler se povsem ne prilaga.
3. Opornice ne smete nameščati s pomočjo drugih pripomočkov za nameščanje, saj lahko s tem poškodujete silikonsko oblogo.

### Odstranjevanje podpore GenuTrain A3

Podpore snamete tako, da jo primete za spodnji del poleg opornic in jo potegnete navzdol. **5**

## Navodila za čišćenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka. Z redno nego boste zagotovili optimalno delovanje. Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

## Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

## Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico GenuTrain A3 in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati. Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevate navodil strokovno usposobljenega osebeja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

## Obveznost obeščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

## Odstranjanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

## Sestava materiala:

Silikon (SI), poliamid (PA), žica iz prožnega jekla tipa A, cinkana, elastodien (ED), elasthan (EL), bombaž (CO), viskoza (CV), poliuretano (PUR), poliester (PES)

 – Medical Device (Medicinski pripomoček)

 – Oznaka kode podatkovne matrice kot edinstvenega UDI

Stanje informacij: 2020-05

\* Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilaganje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

 romanian


## Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

## Destinația de utilizare

GenuTrain A3 este un produs medical. Este un suport pentru activare și stabilizare în cazul durerilor de genunchi complexe, cum ar fi osteoartrita genunchiului.

 **Prima utilizare / adaptare a GenuTrain A3 este permisă numai personalului de specialitate calificat; în caz contrar, nu garantăm pentru produs.**


## Indicații

- Osteoartrita genunchiului și artrită
- Iritații cronice, posttraumatice și postoperatorii
- Tendinopatie, degenerarea inserției ligamentare și tendinomiopatie
- Durere la nivelul genunchiului cu instabilitate funcțională datorită dezechilibrului general muscular
- Efuziune recidivantă
- Prevenire / prevenirea recidivelor
- Lateralizare patelară

## Riscuri în utilizare

### Informații importante

- Proprietățile speciale ale produsului acționează, în principal, în timpul activității fizice.
- Îndepărtați suportul în timpul perioadelor mai lungi de odihnă.
  - După prescrierea GenuTrain A3, utilizați-l exclusiv în conformitate cu indicațiile și cu instrucțiunile suplimentare ale medicului specialist\*. În cazul utilizării împreună cu alte produse, consultați mai întâi personalul de specialitate sau medicul dumneavoastră. Nu efectuați modificări neautorizate ale produsului, deoarece în caz contrar s-ar putea să nu aibă efectul dorit sau să vă dăuneze sănătății. Garanția și răspunderea sunt excluse în aceste cazuri.
  - Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente sau loțiuni.
  - Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă sau, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
  - Dacă în timp ce purtați produsul observați modificări sau creșterea disconfortului, întrerupeți utilizarea și adresați-vă medicului dumneavoastră.




 Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțați suportul dacă observați reacții alergice.

## Contraindicații


- Reacții de hipersensibilitate nu sunt cunoscute până în momentul de față. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea acestui mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:
1. Boli / Leziuni dermatologice în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și febrilitate.
  2. Varice (Varicosis).
  3. Perturbări senzoriale la nivelul piciorului din cauza modificărilor neurologice
  4. Probleme de circulație la nivelul picioarelor (de ex. diabet zaharat)
  5. Tulburări ale circulației limfatice și tumefieri ale țesuturilor moi

## Indicații de utilizare

### Aplicarea GenuTrain A3

1.  Prindeți suportul activ de capătul de sus a arcului spiralat lateral și trageți peste articulația genunchiului astfel încât rotula să fie înfășurată fără apăsare de către profilul inelar.  – 
2. Dacă este necesar, corecțiți amplasamentul suportului activ.
3. Suportul activ nu poate fi îmbrăcat împreună cu alte mijloace auxiliare de tragere, deoarece acest lucru poate avea drept consecință distrugerea stratului siliconat.

## Scoaterea GenuTrain A3

Pentru scoaterea suportului activ vă rugăm să trageți de capătul inferior al suportului activ în zona baghetelor. 

## Instrucțiuni de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau plasă pentru spălare. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului. Îngrijirea periodică asigură un efect optim.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Dorim să vă înștiințăm că doar produsele curățate pot fi procesate.

## Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

## Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea GenuTrain A3, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

## Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

## Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu regulamentele locale.

## Compoziția materialului:

Silicon (SI), poliamidă (PA), sârmă din oțel pentru arcuri tip A, zincată elastodienă (ED), elasthan (EL), bambac (CO), viscoză (CV), poliuretano (PUR), poliester (PES)

 – Medical Device (Dispozitiv medical)

 – Identifierator MatriceDate sub formă de UDI

Versiunea: 2020-05

\* Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu regulamentele naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

 ελληνικά


## Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το GenuTrain A3 είναι ένα ιατρικό προϊόν. Είναι ένα βοήθημα για ενεργοποίηση και σταθεροποίηση σε περιπτώσεις σύνθετων νοσημάτων του γόνατος, όπως γονάρθρωση.

 **Η πρώτη εφαρμογή του GenuTrain A3 πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο ειδικό προσωπικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος.**

## Ενδείξεις

- Γονάρθρωση και αρθρίτιδα
- Χρόνιοι, μετατραυματικοί και μετεγχειρητικοί ερεθισμοί
- Τενοντοπάθεια, χαλάρωση συνδέσμων και τενοντομυπάθεια
- Γοναλγία σε περίπτωση λειτουργικής αστάθειας λόγω μυϊκής ανισορροπίας
- Συγκέντρωση υγρών της άρθρωσης κατ' υποτροπή
- Πρόληψη/προφύλαξη έναντι υποτροπής
- Έξω πλάγιο εξάρθρημα επιγονατίδας

## Κίνδυνος χρήσης


### Σημαντικές πληροφορίες

Το προϊόν δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης.

- Αφαιρείτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης.
- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του GenuTrain A3, χρησιμοποιείτε το αποκλειστικά ανάλογα με τις ενδείξεις και τηρώντας τις περαιτέρω οδηγίες των ειδικών\*. Πριν από την ταυτόχρονη χρήση με άλλα προϊόντα, ρωτήστε τους ειδικούς ή τον ιατρό σας. Μην προβαίνετε σε αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος, καθώς δεν θα σας παρέχει την προβλεπόμενη βοήθεια ή ενδέχεται να προκληθούν βλάβες υγείας. Σε αυτές τις περιπτώσεις, ακυρώνεται η εγγυοδοτική κάλυψη και οποιαδήποτε ευθύνη.
- Αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά

ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.

- Σε περίπτωση που διαπιστώσετε αλλαγές ή αυξανόμενες ενοχλήσεις κατά τη χρήση του προϊόντος, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.



## Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες παθήσεις, το παρόν βοήθημα θα πρέπει να προσαρμόζεται και να φοριέται μόνο μετά από συνεννόηση με τον επαγγελματία υγείας σας:


1. Δερματικές διαταραχές/ τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Κιρσοειδής διάταση των φλεβών.
3. Αισθητηριακές διαταραχές του κάτω άκρου λόγω νευρολογικών αλλαγών
4. Διαταραχές αιμάτωσης του κάτω άκρου (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)
5. Διαταραχές στη ροή της λέμφου και απροσδιόριστη αιτιολογία οιδήματα μαλακών μοριών

## Υποδείξεις χρήσης

### Εφαρμογή του GenuTrain A3

1.  Πιάστε το νάρθηκα σταθερά με τα δύο χέρια από το άνω άκρο των πλάγιων, σπειροειδών ελασμάτων και περάστε τον πάνω από το γόνατο με τρόπο που η επιγονοτίδα να περιβάλλεται από το διαμορφωμένο δακτύλιο χωρίς να πιέζεται. 
2. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε τη θέση του νάρθηκα.
3. Ο νάρθηκας δεν θα πρέπει να αφαιρείται με εξαρτήματα ή άλλα βοηθήματα, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να έχει ως συνέπεια την καταστροφή του στρώματος αλικόνης.

### Αφαίρεση του GenuTrain A3

Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, τραβήξτε τον από το κάτω του άκρο, στην περιοχή των ελασμάτων. 

## Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορριπταντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσωρούχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας. Με την τακτική φροντίδα διασφαλίζετε τη βέλτιστη δράση.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισμαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

## Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

## Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευθήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του GenuTrain A3, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

## Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είτε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετωπίσετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθόφυλλο του παρόντος φυλλαδίου.

## Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

## Σύνθεση

Σιλκόνη (Si), πολυαμιδιο (PA), σύρμα χάλυβα ελατηρίων τύπου A, γαλβανισμένο, ελαστοδιένιο (ED), ελαστίνη (EL), βαμβάκι (CO), βισκόζη (CV), πολυουρεθάνη (PUR), πολυεστέρας (PES)

 – Medical Device (Ιατρική συσκευή)

 – Αναγνωριστικό της μήτρας δεδομένων με τη μορφή UDI

Ενημέρωση: 2020-05

\*Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τους ισχύοντες κρατικούς κανονισμούς είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν βοηθήματα και ορθώσεις και να επιδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

 türkçe


## Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yerli var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

## Kullanım amacı

GenuTrain A3 tıbbi bir üründür. Gonartroz gibi kompleks diz rahatsızlıklarında aktivasyonu ve stabilizasyon sağlamak için tasarlanmış bir destektir.


 **GenuTrain A3'ün ilk kez uygulanması / uygulanması yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.**

## Endikasyonlar

- Gonartroz ve artrit
- Kronik, posttravmatik ve postoperatif iritasyon durumu
- Tendopati, ligamentoz başlangıcı ve tendomiyopati
- Kas dengesiizliği sonucunda fonksiyonel instabiliteye gonalji
- Rekürren eklem efüzyonları
- Öleme / nüks öleme
- Patellar lateralizasyon

## Kullanım Riskleri

### Önemli notlar

- Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.
  - Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
  - GenuTrain A3'i reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının\* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın. Ürün üzerinde kendiliğinizden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.
  - Yağ ve asit içeren maddeler, herhemler veya losyonlarla temasından kaçınınız.
  - Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
  - Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.
-  **Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.**

## Karşı endikasyonlar




Bu güne kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bildirilmemiştir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sıkkınlık arzeden, zeminde yükselmiş nedbe dokuları.


2. Varisler (varikoz).
3. Nörolojik değişikliklerden dolayı bacakta duyu kaybı
4. Bacakta dolaşım bozuklukları (örneğin diabetes mellitus)
5. Lenf drenajı bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişlikleri

## Kullanım talimatları

### GenuTrain A3'ün takılması

1.  Diz bandajını yandaki spiral kısımların en üstünden tutup patella (diz kapağı) silikon halka tarafından çevrelenip bu halkanın içinde basınçsız bir şekilde yer alınca kadar diz üzerine yukarı çekin.  – 
2. Gerekirse bandajın konumunu düzeltin.
3. Silikon yapı zarar göreceğinden bandaj başka destek ürünlerinin giyme destekleriyle takılmamalıdır.

### GenuTrain A3'ün çıkarılması

Bandajı çıkarmak için lütfen bandajın alt kısmından, çubukların bulunduğu bölgeden tutun ve çekerek çıkarın. 

## Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan sığaça / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etikettketki talimatları dikkate alın. Düzenli bakım en iyi etkiyi sağlar. Ürüne ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

## Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. GenuTrain A3'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

## Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

## Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

## Malzeme içeriği:

Silikon (SI), polyamid (PA), A tipi galvanize yay çeliği tel elastodien (ED), elastan (EL), pamuk (CO), viskoz (CV), poliüretan (PUR), polyester (PES)

 – Medical Device (Tıbbi cihaz)  
 – UDI veri matrisi niteleyicisi

Bitli sürümü: 2020-05

\*Sağlık uzmanı, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarılama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

 русский


## Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

## Назначение


GenuTrain A3 является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для активации и стабилизации при комплексных болях в коленном суставе, например при гонартрозе.

 **Перед первым использованием изделия GenuTrainA3 должно быть индивидуально подогнано обученным специалистом, в противном случае мы снимаем с себя ответственность за данное изделие.**


## Показания

- Гонартроз и артрит
- Хронические, посттравматические и послеоперационные болезненные состояния
- Тендопатия, лигаментозы в начальной стадии и тендомиопатия
- Болевой синдром при функциональной нестабильности коленного сустава вследствие мышечного дисбаланса
- Рецидивирующий внутрисуставной выпот
- Предупреждение / профилактика рецидивов
- Латерализация надколенника

## Риск при использовании изделия

 **Важная информация**  
Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.  
• Во время длительного отдыха бандаж следует снимать.  
• После назначения бандажа GenuTrain A3 используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача

или другого медицинского специалиста\*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.

- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
  - Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
  - Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.
-  Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.




## Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При следующих состояниях данные средства поддержки следует подбирать и носить только после консультации с медицинским работником:

1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно при наличии воспалительной реакции. Это же относится к любым выступающим над поверхностью кожи рубцам при наличии отека, покраснения и местного повышения температуры.
2. Варикозное расширение вен
3. Нарушения чувствительности ног из-за неврологических изменений
4. Нарушения кровообращения в ноге (например, при сахарном диабете)
5. Нарушения лимфоотока и отеки мягких тканей неясного генеза

## Указания по использованию

### Подбор GenuTrainA3

1.  Крепко захватите обеими руками верх изделия для поддержки (каждая рука держит одну сторону боковых пластинок) и натягивайте равномерно на коленный сустав, пока не почувствуете, что коленная чашечка / надколенник не сдавливается и окружена силиконовым вкладышем.  – 
2. Приспособьте изделие к своему суставу, как вам удобно, пока не почувствуете, что оно плотно прилегает к области сустава.

3. Запрещается натягивать поддерживающую часть с помощью каркаса другого вспомогательного средства, так как в результате можно повредить силиконовый слой.

### Снятие GenuTrain A3

Для того чтобы снять изделие для поддержки, стягивайте его за нижний край возле стержневых пластинок. 

### Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвешивайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект. Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

### Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

### Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом GenuTrain A3 и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:  
• Использование изделия не по назначению  
• Несоблюдения рекомендаций специалистов  
• Самостоятельного изменения изделия

### Обязательное извещение

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и комплектный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

### Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

### Состав материала:

Силикон (SI), полиамид (PA), стальная пружинная проволока, сорт А, оцинкованная, эластодиен (ED), эластан (EL), хлопок (CO), вискоза (CV), полиуретан (PUR), полиэстер (PES)

 – Medical Device (Медицинское оборудование)  
 – Классификатор матрицы данных как UDI

Версия: 2020-05

\*Специалистом является любое лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.


 eesti

## Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks! Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolga läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

## Otstarve

GenuTrain A3 on meditsiinitoode. See on side põlveliigese aktiveerimiseks ja stabiliseerimiseks komplekssete põlveliigese kaebuste korral nagu näiteks põlveliigese artroos.

 **GenuTrain A3 esmakordse kasutamise / kohandamise tohib teha ainult vastava väljajõe saanud spetsialist\*, vastasel juhul ei tagata toote garantiid.**

## Näidustused

- Põlveliigese artroos ja artriit
- Krooniline ning trauma- ja operatsioonijärge ärritus
- Tendopaatia, sidemepõletik ja tendomiopaatia
- Põlvevalu lihaste tasakaalustamatusest tuleneva funktsionaalse ebasabiilsuse tõttu
- Korduv liigeseefusioon
- Ennetus / korduv profülaktika
- Põlvekedra väärasetus

## Riskid kasutamisel

 **Tähtsad juhised**

Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral.  
• Võtke tugiside pikemaks puhkeperioodiks ära.  
• Pärast GenuTrain A3i väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiinitöötaja\* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkedel muutuvad garantiid ja vastutus kehtetuks.  
• Väitige kokkupuudet rasvu ja happed sisaldavate vahendite, salvide või hüpiimadega.  
• Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse



korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.

- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.



Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

## Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspihtide puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud. Samuti naha pinnale tõusnud haava armid, milllega kaasneb punetus ja ülekuumenemine.
- Veenilaiendid (varicosis).
- Neuroloogilistest muutustest põhjustatud jala tundeäired
- Jala vereringehäired (nt suhkurtõve korral)
- Lümfiringehäired ja pehmete kudede mügarad

## Kasutusjuhised

### GenuTrain A3 paigaldamine ja eemaldamine

- Tõmmake ortoosi külgmistest aasadest 1 üle põlveliigese nii, et põlvekeder oleks survepadjaga ümbritsetud. 2 - 4
- Vajaduse korral korrigeerida sideme istuvust.
- Ortoosi ei tohi paigaldada muude vahenditega, sest see võib toodet kahjustada.

### Eemaldamine

Ortoosi eemaldamiseks tõmmake mõlemalt poolt sideme lõpust varraste piirkonnast. 5

### Puhastamisjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otsese kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paikneval tekstiilietiketil olevaid juhiseid. Regulaarne hooldus tagab optimaalse mõju. Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

### Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

### Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist

on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui GenuTrain A3 kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada.

Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

### Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

### Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

### Materjali koostis:

Silikoon (SI), polüamiid (PA), vedruterastaat, klass A, tsingitud elastodieen (ED), elastaan (EL), puuvill (CO), viskoos (CV), polüuretaan (PUR), polüester (PES)

 – Medical Device (Meditsiinisead)  – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-na

Teave seisuga: 2020-05

\*Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugisideme te ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

 latviešu

## Cienijamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājā tirdzniecības vietā.

### Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim

GenuTrain A3 ir medicīnisks produkts. Tas ir pārsējs, kas paredzēts ceļgalu aktivizēšanai un stabilizēšanai tādā nopietnu ceļgalu slimību gadījumā kā, piemēram, gonartroze.



**GenuTrain A3 esmakordse kasutamise / kohandamise tohib teha ainult vastava väljaõppe saanud spetsialist\*, vastasel juhul ei tagata toote garantiiid.**


## Indikācijas

- Gonartroze un artrīts
- Hronisks, posttraumatiskis un pēcoperācijas kairinājuma stāvoklis
- Tendinopātijā, cīpslas stiprinājuma vietas ligamentoze un tendinopātijā
- Ceļa locītavas sāpēs funkcionālas nestabilitātes gadījumā, muskuļu disbalansa rezultātā
- Atkārtota šķirduma uzkrāšanās locītavās
- Prevencija / recidīvu profilakse
- Ceļa skriemeļa lateralizācija

## Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

### Svarīga informācija

Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.

- Izmantojiet bandāžu ilgāku atpūtas paužu laikā.
  - Pēc GenuTrain A3 izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu\* instrukcijas. Vienlaikus lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
  - Izvaieties no saskares ar taucājiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
  - Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālus spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
  - Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.
-  Sastāvā ir dabiskā kaučuka lateks (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.




### Kontrindikācijas

Nav zināms, ka pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar šādām klīniskām izpausmēm šī palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar savu ārstu:


- Ādas problēmas / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
- Varikozas vēnas (varikoze).
- Kājas jutīguma traucējumu gadījumos, ko rada neiroloģiskas izmaiņas
- Kājas asinsrites traucējumi (piemēram, cukura diabēta gadījumā)
- Limfās atceses traucējumi un nekaitrī miksto daļu pietūkumi

## Lietošanas norādījumi

### GenuTrain A3 uzlikšana

-  Satveriet atbalstu aiz sānos esošo spirālveida stīpu augšējās malas un pārvelciet to pāri ceļa locītavai tā, lai profila gredzens bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli.  – 
- Ja nepieciešams, koriģējiet atbalsta pozīciju.
- Atbalstu nedrīkst uzvilkt, izmantojot citu palīg līdzekļu uzvilšanas palīgriklus, jo tādējādi var sabojāt silikona pārklājumu.

### GenuTrain A3 novilkšana

Lai novilktu atbalstu, lūdzu, velciet to aiz atbalsta apakšējās malas stieplu zonā. 

### Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes iesūtājā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību. Reklamāciju gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka apstrādātas tīks vienīgi tīras preces.

### Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

### Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāģājiet izstrādājumu. Neievērojot GenuTrain A3 lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

### Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktadatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

### Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

### Materiāla sastāvs:

Silikons (SI), poliamīds (PA), cinkota A šķiras atspēru tēraudā stieple elastodiēns (ED), elastāns (EL), kokvilna (CO), viskoze (CV), poliuretāns (PUR), poliesteris (PES).

Verсія: 2020-05

\*Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pielāgošanu, kā arī instruēt par to lietošanu.

lt lietuvii

## Mielas pirkējam,

dēkojame, kad pasīrīnkote Bauerfeind gaminī.

Kiekvienā dienā tobulīnāme savo gaminīu gydōmajī poveikī, nes mums rūpī Jūsū sveikata. Prašōme atīdīzīai perskaityti gaminīo **naudojimo instrukcijā.** Jei kyła klausimū, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

GenuTrain A3 yra medicininis produktas. Tai stabilizuojantis ir kraujotaką aktyvinantis įtvaras, skirtas naudoti esant kompleksiniams kelio skausmams, pavyzdžiui, sergant kelio sąnario artroze.

**Pirmą kartą užmauti įtvarą ir pritaikyti jums tinkamą „GenuTrain A3“ gali tik apmokytas specialistas, priešingu atveju produktas netenka garantijos.**

## Indikacijos

- Kelio sąnario artrozė ir artritas
- Lėtinis, potrauminis ir pooperacinis sudirginimas
- Tendinopatija, pradinė ligamentozė ir tendinomopatija
- Kelio skausmas ir funkcinis nestabilumas dėl išplitusio raumenų disbalanso
- Pasikartojantis sąnario patinimas
- Prevencija / recidyvo profilaktika.
- Kelio girnelės pasislinkimas į šoną

## Naudojimo rizika

### ⚠ Svarbi informacija

- Gaminio poveikis ypač pasireiškia fizinio aktyvumo metu.
- Per ilgesnės trukmės ramybės periodus įtvarą nusiimkite.
- Paskyrus naudoti GenuTrain A3, jį naudokite tik atsižvelgdami į indikacijas ir laikydamiesi kitų medicinos kvalifikuoto personalo **1** nurodymų. Prieš pradėdami vienu metu naudoti su kitais gaminiais, kreipkitės į kvalifikuotą personalą arba gydytoją. Savavališkai nemodifikuokite gaminio, kadangi priešingu atveju jis negalės padėti taip, kaip tikimasi, arba gali pakenkti sveikatai. Tokiais atvejais nesuteikiame garantijos ir nepriisiame atsakomybės.
- Venkite sąlyčio su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais arba losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais ir

- susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei nešiodami gaminį nustatėte pakitimų arba daugiau negalavimų, nutraukite naudojimą ir kreipkitės į gydytoją.

**⚠** Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

## Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atveju nebuvo pastebėta. Toliau išvardintų sindromų atveju šią pagalbinę priemonę mūvėtu galima tik pasitarus su gydytoju:

1. Odos ligos / užalojimai tam tikroje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos. Taip pat užleistai ištinę, paraudę ir kaistantys randai.
2. Išsiplėtusios kojų venos (varikozė).
3. Kojos jutimo sutrikimai dėl neurologinių pakitimų
4. Kojos kraujotakos sutrikimai (pvz., sergant cukriniu diabetu)
5. Limfos nutekėjimo sutrikimai ir neaiškūs minkštųjų audinių patinimai

## Nurodymai naudotojui

### kaip užsimauti GenuTrain A3

1. **1** Įtvarą paimkite už viršutinės šoninių spiralinių atramų dalies ir užtempkite ant kelio sąnario taip, kad profiliuotas žiedas apgaubtų kelio girnelę. **2 – 4**
2. Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį.
3. Įtvaro negalima mautis naudojantis kitais pagalbiniais įtaisais, jie gali pažeisti silikono sluoksnį.

### Kaip nusimauti GenuTrain A3

Norėdami nusimauti įtvarą, traukite jį už apatinės dalies atramų srityje. **5**

## Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto. Reguliari priežiūra garantuoja optimalų poveikį. Dėl skundų kreipkitės tik į specializuotos parduotuvės darbuotojus. Primename, kad apdoroti galima tik išvalytą prekę.

## Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

## Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiai konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl GenuTrain A3 naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negaloti. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas

- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

## Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate pareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininis paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

## Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

## Medžiagos sudėtis:

Silikonas (SI), poliamidas (PA), A tipo spyruoklinė plieno viela, cinkuota, elastodienas (ED), elastanas (EL), medvilnė (CO), viskozė (CV), poliuretanas (PUR), poliesteris (PES)

**MD** – Medical Device (Medicininis prietaisas)

**UDI** – Duomenų matricos identifikatoriai kaip UDI

Verсія: 2020-05

\*Kvalifikuotas personalas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus, bei instruktuoti, kaip juos naudoti.

uk українська

## Шановний клієnte,

дуже дякуємо за те, що ви обрали для себе виріб Bauerfeind.

Кожного дня ми працюємо над підвищенням лікувального ефекту наших виробів, адже ваше здоров'я ми беремо близько до серця. Необхідно уважно прочитати цю інструкцію з використання. Якщо у вас виникли питання, зверніться до вашого лікаря або спеціалізованого магазину.

## Призначення

GenuTrain A3 є продуктом медичного призначення. Це бандаж для активації і стабілізації для комплексного лікування пошкоджень коліна, наприклад, при гонартрозі.

**⚠** **Перше застосування та примірка бандажа GenuTrain A3 повинні виконуватися виключно спеціально навченим персоналом, інакше дію гарантії буде припинено**

## Показання

- Гонартроз й артрит
- Хронічне, післятравматичне та післяопераційне подразнення
- Тендопатія, лігаментоз і тендіоміопатія
- Гоналгія при функціональній нестабільності через м'язовий дисбаланс
- Рецидиви внутрішньосуглобового випоту
- Заобгання/профілактика рецидивів
- Латералізація надколінка

## Ризик при користуванні виробом

### ⚠ Увага\*

Дія виробу проявляється, перш за все, під час фізичної активності.

- Під час більш тривалих періодів відпочинку необхідно знімати ваш бандаж.
- Після призначення GenuTrain A3, його необхідно використовувати виключно відповідно до показань та з дотриманням подальших вказівок кваліфікованого фахівця\*. Щодо одночасного використання з іншими виробами, вам необхідно заздалегідь звернутися до кваліфікованого фахівця або вашого лікаря. Не варто самовільно вносити в виріб зміни, оскільки в такому випадку він не допоможе вам очікуваним чином або може завдати шкоди здоров'ю. Гарантія та відповідальність у таких випадках виключаються.
- Уникати контакту із засобами, що містять жир та кислоти, а також із мазями або лосьйонами.
- Всі допоміжні засоби, які занадто туго накладено ззовні на тіло, можуть спричинити місцеві передавлювання або, у поодиноких випадках, стискування прохідних кровоносних судин або нервів.
- Якщо під час застосування виробу ви помічаєте зміни або наростаючі симптоми, слід припинити подальше використання та звернутися до вашого лікаря.

**⚠** Латекс на основі натурального каучуку (еластодіен), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеної чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

## Протипоказання

Підвищена чутливість досі не спостерігалась. За наявності таких симптомів хвороби використання та синімпа цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:

1. Захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, а також широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищенням температури.
2. Розширення вен (варикоз).
3. Порушення чутливості ноги внаслідок неврологічних змін
4. Порушення кровотоку ноги (наприклад, при цукровому діабеті)
5. Порушення відтоку лімфи та набряки м'яких тканин невідомої етіології

## Вказівки по користуванню

### Знімання бандажа GenuTrain A3

1. Міцно тримаючи бандаж за верхній край бокових спіралей, натягніть його на коліно, щоб профільне кільце вільно охоплювало колінну чашечку. **2 – 4**
2. В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа.

## לקוחות יקרים,

אנו מודים לכם על בחירת מוצר של חברת Bauerfeind.

אנו פועלים כל יום כדי לשפר את היעילות הרפואית של המוצרים שלנו, כי בריאותכם חשובה לנו. קראו בבקשה את ה**וראות השימוש** בעיון. אם יש לכם שאלות כלשהן פנו לרופא או לחונן שבה רכשתם מוצר זה.

### ייעוד

GenuTrain A3 הינו מוצר רפואי. מוצר זה הינו תחבושת להפעלה ולייצוב במקרים מסוכנים של כאבים בכיוון. כמו שחיקה של מפרק הברך.

### ההרכבה /

**ההתאמה הראשונה של GenuTrain A3 תעשה בידי בעלי הכשרה מתאימה\* בלבד, אחרת האחריות על המוצר מתבטלת.**

### התוויות

- שחיקה של מפרק הברך ודלקת פרקים
- מצב גירוי כרוני, פוסט-טראומטי ולאחר ניתוח
- דלקת גידים, שחיקת רצועת הברך ודאבת השרירים
- כאבים בכרכים עם חוסר יציבות תפקודית בשל חוסר איזון שרירי
- נפיחות מפרקים חוזרת ונשנית
- טיפול מונע / טיפול למניעת הישנות המחלה
- Patellar lateralization

### סיכוני יישום

- המוצר משפיע בצורה הטובה ביותר בעיקר בעת פעילות גופנית.
- הסירו את התחבושת במצב של מנוחה ממושכת.
- לאחר רישום GenuTrain A3 השתמשו בו אך ורק בהתאם להנחיות הכתובות ובהתאם להוראות נוספות של איש המקצוע\*. אם באותו זמן נעשה שימוש במוצרים אחרים, התייעצו לפני השימוש עם איש המקצוע או עם רופא. אל תבצעו ביוזמתכם שינויים כלשהם במוצר, שכן אחרת הוא עשוי שלא להועיל כמצופה או אפילו לגרום לכם נזק בריאותי. במקרים אלה החבות והאחריות לא יהיו תקפות.
- הימנעו ממגע עם תכשירים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- כל העזרים החיצוניים המולבשים על הגוף עלולים, כאשר הם מהודקים יותר על המידה, לגרום להופעת סימני-לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים להצרתם של כלי-דם או עצבים הנמצאים באזור.
- אם בעת חבישת המוצר, אתם מבחינים בשינויים או לחוסר נוחות, הפסיקו את השימוש והיוועצו עם רופא.

 מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodien),

העלול לגרום גירוי בעור אצל אנשים בעלי רגשות מגוברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

## התוויות נגד

- תגובות בשל רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים לחבש את התחבושת ולהשתמש בה רק אחרי התייעצות עם רופא:
1. מחלות עור / נגעי עור באזור המטופל, ובעיקר תועפות דלקתיות. כמו כן, צלקות עם נפיחות, אודם או חום מקומי.
  2. דלקת ורידים (Varicosis).
  3. הפרעות בתחושה ברגל בשל שינויים נוירולוגיים
  4. הפרעות במחזור הדם ברגל (למשל, עקב סוכרת)
  5. הפרעות בניקוז הלימפה ונפיחות לא ברורות של רקמות רכות

## הערות יישום

### לבישה והסרה של GenuTrain A3

- לבישה**
1. אחוז בתחבושת בקצר העיון של הקפיצים הספירליים הצדיים, **1** ומשוך אותה מעבר למפרק הברך, כך שהכרית תקיף את פיקת הברך בלי להפעיל עליה לחץ. **2** - **4**
  2. במקרה הצורך, תקנו את מנח התחבושת.
  3. אין להשתמש בעזרי משחה של מוצרים אחרים כדי להלביש את התחבושת, כיוון שאלה עלולים להרוס את מילוי הסיליקון.

### הסרה

להסרת התחבושת משכו את התחבושת מהקצה התחתון, באזור מוטות התמיכה. **5**

## הוראות ניקוי

יש להשתמש בחומר ניקוי עדין ובשק כביסה מרשת. לעולם אל תחשפו את המוצר ישירות לחום / קור. עיינו גם בהנחיות המופיעות על התוויות המוצמדת לקצה העיון של המוצר. ביצוע הוראות ניקיון ואחזקה באופן קבוע מבטיח השפעה אופטימלית.

בכל מקרה של תלונה, יש לפנות אך ורק למש"ר ווק המוצר. אנו מציינים כי יש להשתמש במוצר רק כשהוא מחוטא.

## הנחיות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר, יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של GenuTrain A3, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

האחריות לא תקפה במקרים הבאים:

- שימוש שאינו על פי ההנחיות
- אי מילוי הוראות איש המקצוע
- שינוי בלתי מורשה במוצר

## חובת דיווח

בשל חקיקה אזורית, הנכם נדרשים לדווח ללא דיחוי על כל אירוע חמור הקשור למוצר רפואי זה הן ליצרן והן לרשות המוסמכת. פרטי הקשר שלנו נמצאים בחלק האחורי של עליון זה.

## סילוק

לאחר סיום השימוש, יש לסלק את המוצר בהתאם לתקנות המקומיות.

## הרכב החומרים:

סיליקון (SI), פוליאמיד (PA), חוט פלדה דקה סוג א', מגולון אלסטודין (ED), ספנדקס (EL), כותנה (CO), ויסקוזה (CV), פוליאוריתן (PUR), פוליאסטר (PES)

MD – (ממשור רפואי)  
UDI – מדגיר של DataMatrix כ-UDI

תאריך עדכון המידע: 05-2020

\*איש מקצוע הוא כל אדם המוסקר על פי תקנות החקיקה במדינה החלות לבניכם בהקשר לשימוש בתחבושות וסידם.

3. בנדינג לא ניתן ללבוש, להשתמש או להסיר את המוצר באופן לא נכון. יש להשתמש במוצר באופן הנדרש.

### זנימת בנדינג GenuTrain A3

כדי לזנוק את המוצר, יש ללבוש את המוצר באופן הנדרש. יש להסיר את המוצר באופן הנדרש.

### הנחיות לבישה והסרה של GenuTrain A3

כדי לזנוק את המוצר, יש ללבוש את המוצר באופן הנדרש. יש להסיר את המוצר באופן הנדרש.

### הנחיות לבישה והסרה של GenuTrain A3

המוצר מיועד לטיפול בכס בלבד.

## גורטיות

דיווח על מחדל באזורי המוצר, יש לפנות את היצרן או היבואן. יש להשתמש במוצר באופן הנדרש.

- גורטיות מיועדות לטיפול בכס בלבד.
- גורטיות מיועדות לטיפול בכס בלבד.
- גורטיות מיועדות לטיפול בכס בלבד.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר, יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של GenuTrain A3, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר, יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של GenuTrain A3, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

## אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. בכל מקרה בהקשר של האחריות למוצר, יש לפנות תחילה למשווק שממנו נרכש המוצר, יש לנקות את המוצר לפני הבאתו לצורך מימוש האחריות. אי מילוי אחר הוראות ניקיון ואחזקה של GenuTrain A3, עלול לפגוע או לבטל את האחריות.

MD – Medical Device (מדיצינע אידענטיפיקאציע)  
UDI – Klasiifikator matrici danih jak (UDI)

אידענטיפיקאציע: 05-2020

\*Kvalifikovaniy fakhivets — et osoba, upovnovazhena zgidno z chinnimi derzhavnimi pravilami na vikonnannya pripasuvannya ta instruktazhu pri vikoristanni bandidzhiv ta orteziv.

## お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。  
当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

## 目的

GenuTrain A3 は医療機器です。本製品は膝関節症などの複雑な障害における膝の活性化と安定化のためのバンデージです。

**本製品の最初の適合は、義肢装具士が行って下さい。義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。**

## 適応症例

- 変形関節症と関節炎
- 慢性、負傷後および術後の炎症
- 腱炎、靭帯損傷および腱筋障害
- 筋肉の不均衡に起因する機能不安定性を伴う膝の痛み
- 再発性の関節滲出液
- 予防/再発予防
- 膝蓋分離症

## ご使用によるリスク

### 使用上の注意

- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。
- 長時間の休憩時には、本製品を外してください。
- GenuTrain A3 が処方されて以後は、適用症例に該当する場合にのみ、かつ医療的専門技能者\*の詳細な指示を遵守した上で装着してください。他の製品と同時に本製品を使用する場合は、専門技能者または、かかりつけの医師に前もってご相談ください。独断により製品が改造されると、期待される効果が発揮できなかったり、健康障害を引き起こすことがあるため、本製品の改造はご遠慮ください。上記の場合、保証と責任の対象から除外されます。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションに触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- 本製品の装着時に変化が現れたり、痛みが強くなったりする場合は、その後の使用を中断し、かかりつけの医師にご相談ください。

**注意** 然ゴムラテックス (ジエン共重合体繊維) を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このポーターの着用をおやめください。

## 適応禁忌

以下の場合、製品をお使いになる前に必ず医師にご相談下さい。

- 製品の装着部位に皮膚の疾患/傷害、特に炎症が見られる場合。また、同様に、腫れを伴い傷が隆起している場合、または発赤や過度の発熱が見られる場合。
- 静脈瘤
- 神経変性疾患による下腿の感覚障害
- 脚の血行障害 (真性糖尿病によるものなど)
- リンパ排水障害および軟部組織の不明瞭な腫れ

## 使用上の注意

### 装着方法

- ① 両手で製品上部をしっかりと握ります。(両側の支柱をしっかりと)。円形シリコンインサートが膝蓋骨を囲み、膝蓋骨に圧力がかからなくなるまで膝関節上へ均等に引っ張ります。② - ④
- 快適に装着できるまで必要に応じて調整してください。
- シリコン処理した部分が破壊されるおそれがありますので、バンデージを着用するときは、別のサポートツールを着用アシストとして使用することがないようにしてください。

## 取り外し方法

支柱周辺の本製品下方を持ち、下方へ引っ張ります。⑤

## お手入れについて

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。定期的なお手入れにより、最適な効果が保証されます。お客様がご利用になる専門店以外では、受け付けておりませんので、よろしくお願いたします。汚れていない製品のみご相談に応じます。

## 再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

## 保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。GenuTrain A3 の取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

## 届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務

があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

## 廃棄方法

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

## 素材成分:

シリコン (SI)、ポリアミド (PA)、ばね用鋼線A種、亜鉛メッキエラストン (ED)、エラストン (EL)、綿 (CO)、ビスコース (CV)、ポリウレタン (PUR)、ポリエステル (PES)、

**MD** - MD - Medical Device (医療装置)

**UDI** - UDI - DataMatrixをUDIとするマ-キ-ン-グ

発行日: 2020-05

\*専門技能者とは、ご購入者様に適用される国の諸規定に従って、バンデージや矯正装具の使用に伴うマッチングおよび指導を行うすべての有資格者を指します。

## ko) 한국어

## 소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사드립니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

GenuTrain A3는 의료 기기입니다. 무릎 관절증과 같은 복합적인 무릎 질환에서 복사뼈 관절의 부하 경감 및 활성화를 위한 보조대입니다.

**▲ GenuTrain A3의 최초 사용/조정은 숙련된 전문가\*를 통해서만 이루어져야 하고, 그렇지 않은 경우 제품 보증에서 제외됩니다.**

## 적응증

- 무릎 관절증 및 관절염
- 만성, 외상 후 및 수술 후 자극 상태
- 건병증, 인대의 퇴행성 변화 및 근육-힘줄 병증
- 일방적인 근육 불균형으로 인한 기능적 불안정성을 지닌 무릎 통증
- 재발성 관절 삼출
- 예발/재발 방지
- 슬개골 편측화

## 사용 시 발생할 수 있는 위험

### ▲ 주요 유의사항

- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다.
- 장시간 휴식을 취할 때는 보조대를 벗어주십시오.
- GenuTrain 처방을 받은 후, 적응증에 맞게 그리고 의료 전문가\*의 추가 안내에 따라서만 본 보조대를 사용하십시오. 다른 제품과 함께 사용하는 경우 먼저 의료 전문가나 담당 의사와 상담하십시오. 무단으로 제품을 변경하지 마십시오. 그렇지 않으면 기대한 효과가 나타나지 않거나 건강을 해칠 수 있

습니다. 이 경우 당사는 제품 보증 및 책임을 지지 않습니다.

- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고 또는 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생길 수 있거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
- 제품을 착용할 때 특별한 변화나 통증이 심해지는 것을 느끼면 사용을 중단하고 담당 의사와 상담하십시오.



천연 고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

## 금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위의 피부 질환/외상, 특히 염증이 발생한 경우. 마찬가지로 흉반, 발열, 붓기를 동반하며 홍터가 올라오는 경우.
- 정맥류(Varicosis).
- 신경학적 변화로 인한 다리 감각 장애
- 다리의 혈액 순환 장애 (예: 당뇨병)
- 림프 순환 장애 및 원인 불명의 연조직 부종 현상

## 사용 방법

### GenuTrain A3 착용 및 벗기

#### 착용

- 코일 스프링의 상단 측면에서 보조대를 잡고 ① 무릎관절을 끼워, 슬개골을 패드가 부드럽게 감싸도록 합니다. ② - ④
- 필요한 경우 압박 부대의 위치를 조정합니다.
- 보조대를 다른 보조기의 착용 보조 장치로 착용하는 것은 금지됩니다. 그로 인해 실리콘 처리가 손상될 수 있기 때문입니다.

#### 탈착

보조대를 벗으려면 바 근처의 보조대 하단을 잡고 당기십시오. ⑤

## 세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오. 정기적인 관리를 통해 효과가 극대화됩니다. 고객 불만 사항이 있을 경우에는 꼭 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하지 세척된 제품만 다룬다는 점에 유의해 주십시오.

## 재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

## 보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세척해야 합니다. GenuTrain A3의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.



## عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكرًا جزيلًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind. نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يرجى قراءة دليل الاستعمال بعناية، إذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

### الفرص من الاستعمال

GenuTrain A3 هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة لتنشيط وتحسين استقرار آلام الركبة المعقدة مثل داء مفصل الركبة.

**⚠ يجب أن يكون أول استخدام/ملائمة الموظفين المتخصصين المدربين\*، وإلا فإن ضمان المنتج غير مضمون.**

### دواعي الاستعمال

- داء مفصل الركبة والفصال العظمي
- التهابات المزمنة وما بعد الإصابة برضوض وبعد العمليات الجراحية
- التهاب الأوتار ورم الأربطة والتهاب العضلات
- ألم الركبة مع عدم الاستقرار الوظيفي بسبب الاختلالات العصبية
- الاصابات المفصلي المتكرر
- الوقاية/ الحماية من الانتكاس
- تضرر المفصل الفخذي الرضفي الجانبي

### ⚠ خطر الاستعمال

- يتجلى التأثير الفريد للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.
- اخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف GenuTrain A3، استخدمه وفقًا لدواعي الاستعمال فقط، مع مراعاة التعليمات الإضافية للخبير الطبي\*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقًا. لا تقم بهذا الأمر لن يساعدك كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو عسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي، وقد تنسب في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

**(WZ)** يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

### موانع الاستعمال

قرط الحساسية لبعض الأمراض غير معروف حاليًا. في حالة وجود الأعراض التالية، يجب عدم ارتداء واستعمال هذه الوسيلة الطبية إلا بعد استشارة طبيبك:

1. وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء الذي يُلبس الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض للتهاب. فضلًا عن وجود ندوب بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.

2. توسع الأوردة (الدوالي).

3. وجود اضطرابات حسية في الساق بسبب التغيرات العصبية

4. اضطرابات الدورة الدموية في الساق

(مثل ألم داء السكري)

5. اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة

### إرشادات الاستعمال

#### ارتداء وخلع جهاز GenuTrain A3

#### الارتداء

1. أمسك الدعامة من الطرف العلوي للشریط الزنبركي الموجود على جانبي الدعامة ① واسحبها على مفصل الركبة بحيث تصبح الرضفة محاطة بالوسادة دون أن يقع عليها أي ضغط. ② – ④
2. قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.
3. لا يجوز سحب الدعامة بالاستعانة بوسيلة مساعدة أخرى، كي لا يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمادة السليكونية.

#### الخلع

لخلع الدعامة، يُرجى جذبها من الطرف السفلي للشریطين. ⑤

### إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تعرض المنتج الخاص بك للحرارة/ البرودة المباشرة أبدًا. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخيط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

وفي حالة وجود شكاوى، يُرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته المنتج منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

### إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصص للعناية بك أنت وحدك.

### الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج GenuTrain A3 والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

### واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

### التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

### تكوين المواد:

سيليكون (Si)، بولي أميد (PA)،

أسلاك فولاد زنبركية من الدرجة أ، مجلفنة

إيلاستويين (ED)، إيلاستان (EL)،

قطن (CO)، فيسكوز (CV)،

بولي يوريثان (PUR)، بوليستر (PES)

Medical Device – (جهاز طبي)

UDI – معرف DataMatrix مثل UDI

تاريخ إصدار المعلومات: 2020-05

\* يُقصد بالخبير الطبي كل من يُسمح له بمواءمة الدعامة والمقومات والتدريب على استخدامها، وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليه.

ببعض خدماتنا:

- أسعارنا منخفضة جدًا
- خدماتنا سريعة
- منتجاتنا عالية الجودة
- خدمة عملائنا ممتازة

### كيفية الاستخدام

يتم توزيع المنتج وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة. يرجى قراءة دليل الاستخدام بعناية، وإذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

### ملاحظات

يتم توزيع المنتج وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة. يرجى قراءة دليل الاستخدام بعناية، وإذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

### مكونات المنتج:

إيلاستويين (ED)، إيلاستان (EL)،  
إيلاستويين (ED)، إيلاستان (EL)،  
قطن (CO)، فيسكوز (CV)،  
بولي يوريثان (PUR)، بوليستر (PES)

Medical Device (جهاز طبي)

UDI – معرف DataMatrix

تاريخ إصدار المعلومات: 2020-05

\*تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

يتم توزيع المنتج وفقًا لتعليمات الشركة المصنعة. يرجى قراءة دليل الاستخدام بعناية، وإذا كانت لديك أية أسئلة يرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

## 尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

## 用途

GenuTrain A3 为一款医疗器械产品。该产品为一款在患有复杂的膝盖病痛(如膝关节病等)时提供激活和稳定作用的护具。

**首次使用 / 调适 GenuTrain A3 时，必须由经过培训的专业人员来操作，否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。**

## 适应症

- 膝关节病和关节炎
- 慢性的、创伤后以及术后出现的刺激症状
- 肌腱损伤、韧带止点退变和肌腱炎
- 由于肌肉不平衡引起的功能不稳定，继而引发的膝盖疼痛
- 复发性关节积液
- 预防 / 复发预防
- 膝盖分离症

## 使用风险

### 重要提示

- 本产品在您活动身体时最能发挥其功效。
- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 GenuTrain A3 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿 / 戴在身上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

**注意** 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)。这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

## 禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
2. 静脉曲张。
3. 神经系统变化引起的腿部感觉障碍
4. 腿部血流不畅(例如糖尿病等原因)
5. 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大

## 使用提示

### 穿戴 GenuTrain A3

1. ① 双手抓住支具两侧螺簧的上端，将支具向上拉过膝关节，让异形圈包住膝盖骨而且膝盖骨感觉不到压力。② - ④

2. 如必要，调整支具的位置。
3. 穿戴该支具时不能使用穿戴辅助工具，因为这会毁坏硅胶。

### 穿戴 GenuTrain A3

摘除支具时，请抓住支具下端靠近支撑的部位。⑤

## 清洗提示

请使用柔和的洗涤剂和洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温 / 低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。定期护理以确保最佳的使用效果。

请仅向相关的专业机构提出索赔要求。请注意：只有已清洁的商品可以进行相关处理。

## 重复使用提示

产品仅供一位患者专用。

## 质保

需遵守产品购买地所在国的法律规定。若出现可能需要保修的情况，请立刻直接联系产品销售方。提出保修要求前，应先清洁本产品。若不遵守使用和护理 GenuTrain A3 相关的提示，则可能影响保修或使保修失效。

若有以下情况，则我方不再承担保修责任：

- 不遵守指示使用
- 不遵守专业人员的说明
- 擅自对产品进行更改

## 申报义务

依照地区法律法规，对于在使用本医疗器械时发生的每起重大事故，您有义务将其立即报告给制造商和主管的政府机关。我方联络方式参见本手册背面。

## 废弃处理

使用结束后，请遵照当地法规对本产品进行废弃处理。

## 材料组成：

硅 (SI)，聚酰胺 (PA)，  
A 类镀锌弹簧钢丝  
二烯类弹性纤维 (ED)，弹性纤维 (EL)，  
棉花 (CO)，人造丝 (CV)，  
聚氨酯 (PUR)，聚酯 (PES)

**MD** - MD - Medical Device (医疗器械)

**UDI** - UDI - 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

发布日期: 2020-05

\*专业人员是指根据国家当前的相关规定，有资格对绷带和矫形器进行安装和调试等操作的人员。